

## О НОВОЙ УЧЕБНОЙ БИБЛИИ ЕЛЦИ

31 октября 2017 года в Кафедральном Соборе Святой Марии Евангелическо-лютеранской Церкви Ингрии, сразу после окончания торжественного богослужения, посвященного 500-летию Реформации, состоялось знаменательное событие — презентация Учебной Библии с комментариями. Издание подготовлено Фондом «Лютеранское наследие» совместно с издательством Церкви Ингрии «Вербум». Проект уникален тем, что это первое издание на русском языке Библии с комментариями лютеранской традиции.

При подготовке Учебной Библии с комментариями было принято решение воспользоваться Синодальным переводом Священного Писания. Несмотря на все недостатки, именно Синодальный текст является, на данный момент, самым распространенным при домашнем чтении и чаще всего используется в богослужебной практике лютеранских Церквей. Комментарии к отдельным стихам Библии подготовлены на основании «Concordia Self-Study Bible», издававшейся Евангелическо-лютеранской Церковью Миссури-Синод. У этого англоязычного комментированного издания Библии сложная история. Большая часть комментариев подготовлены издательством Zondervan в 80-е гг. XX в., под редакцией Кеннета Баркера (Kennet Barker) и выходили в виде «NIV Study Bible». Данное комментированное издание предполагало максимальную богословскую внеконфессиональность и, в основном, давало базовые историко-культурные, лингвистические и экзегетические сведения о Библейском тексте. В таком виде текст комментариев был передан для работы в «Concordia Publishing House» — издательство Лютеранской Церкви Миссури-Синод, где провели масштабную проверку, правку, дополнение и приведение в соответствие с лютеранским вероучением текста комментариев, которые стали выходить под названием «Concordia Self-Study Bible».

В переводе на русский язык, подготовленном сотрудниками Фонда «Лютеранское наследие», комментарий был издан отдельным томом, без Библейского текста, в 2007 г. С тех пор

## ВЫПУСК VI

неоднократно обсуждалась возможность издания полноценной Учебной Библии с комментариями. Приступить к работе над этим проектом удалось только в 2016 г. При этом были еще раз проверены тексты комментариев и сделаны многочисленные исправления и существенные дополнения, касающиеся как экзегетики, так и прояснения богословских вопросов, характерных для лютеранского вероучения.

В Учебной Библии с комментариями представлено около 20 тысяч комментариев к отдельным стихам, 39 карт, 24 таблицы и схемы, 17 рисунков, и тысячи перекрестных ссылок призванных помочь в самостоятельном изучении Библейского текста. Каждая Книга Библии снабжена подробной вступительной статьей исagogического содержания.

Искренне надеемся, что Учебная Библия с комментариями поможет многим христианам лучше понять богооткровенную истину Священного Писания и будет содействовать проповеди Евангелия.

Михаил Вадимович Иванов,  
магистр теологии,  
настоятель кафедрального собора Св. Марии  
(Большая Конюшенная, д. 8, Санкт-Петербург, 191186)  
*mikhail.ivanov@e-lci.org*

Mikhail Vadimovich Ivanov,  
master of theology, dean of the cathedral of the St. Mary  
(Bol'shaya Konyushennaya ulica, dom 8, Saint-Petersburg, Russia,  
191186)*mikhail.ivanov@e-lci.org*

Редакционная коллегия приглашает к публикации  
в альманахе «Религия. Церковь. Общество».  
Издание входит в РИНЦ.  
Тексты статей принимаются на рассмотрение  
редакционной коллегии  
до 1 сентября 2018 г. по адресу: *rctalmanac@gmail.com*  
С правилами оформления рукописей можно ознакомиться  
на сайте альманаха: *http://rca-almanac.ru/*

You are welcome to submit your paper for publishing  
in the almanac «Religion. Church. Society».  
Texts should be sent for examination by September, 1, 2018  
to: *rctalmanac@gmail.com*  
Requirements for papers could be found at:  
*http://rca-almanac.ru/*

РЕЛИГИЯ. ЦЕРКОВЬ. ОБЩЕСТВО.  
ИССЛЕДОВАНИЯ И ПУБЛИКАЦИИ ПО ТЕОЛОГИИ И РЕЛИГИИ

Выпуск VI

Научный редактор А. М. Прилуцкий  
Ответственный редактор А. В. Каргальцев  
Компьютерная верстка З. А. Лурье  
Корректурa Г. Ю. Шпилева

В оформлении обложки гравюра Дирка Волькертсена Коорн-  
герта «Мартин Лютер изобличает упадок католического клира»  
(Коллекция гравюр музей герцога Антона-Ульриха,  
Вольфенбюттель, DVCoornhert AB 3.47)

Подписано в печать с готового оригинал-макета

Формат 60x841/16. Усл. печ. л. 23. Тираж 300 экз.  
Отпечатано в типографии «Скифия-Принт»  
СПб., ул. Большая Пушкарская д. 10